



Serbski mobilny telefon

Móžnosće a wužadanja

Daniel Zoba, 31.08.2022



Motiwacija

- mobilny telefon („šmóratko“) wšědne wužiwamy (+ tablets)
 - snano bórze samo husćišo kaž ličaki (Desktop, Laptop)
- na tutych nastrojach tak husto kaž móžno serbšćinu wužiwać
 - wutworjenje / zdźerženje rěčnych rumow



Wizija

- wšitke mobilne telefony móža so bjezwuwzaćnje we wuzwolenej řeči poslužować
 - hornjo- a delnjoserbščina
- wokomiknje njeje to realistisce
 - kóžda „app“ by so dyrbjała přeložić (přidžěło!)
 - kóždy wuwiwar (jednotliwc / firma) by dyrbjał tute řeče podpěrać



Što je realistiske?

- wjetšina wšědnych apps
 - Open Source apps (browser, e-Mail, ...)
 - potencial: Wšitke „słužbne“ apps?
- dźěłowy system a „zatwarjene“ apps
 - nastajenja, kamera, ličak, kalender, ...
 - hardware-tastatury
 - Android (~ 2/3 podźěl na wikach) , iOS + iPadOS (~ 1/3 p. n. w.)



Dźěłowy system - staw

- rěč a (software-)tastaturu serbsce nastajić hižo móžne
 - angažement na polu CLDR so wupłaći
 - nawod za nastajenje: hlej <https://www.digiserb.de>
- zakład za awtomatisku podpěru serbšćiny we swójskich apps



Apps

- kóždu app jednotliwe přełožić
 - OsmAnd
 - Firefox
 - ...
- za „Open Source“ apps lochše
 - přełožk dyrbi so jenož „akceptować“ a zatwarić



Dźěłowy system - potencial

- „zatwarjene“ apps zeserbšćić
- za hardware-tastatury přidać serbski layout abo ćěrjak
- podpěra Google/Apple trěbna
 - wšitko na swójskim systemu přihotować (teksty, ćěrjaki)
 - zajim dopokazać (kelko ludźi přeložuje, kelko wužiwa swójski system)
- podobna strategija kaž pola „sotra.app“



Demo

- FairPhone 3(+): <https://www.fairphone.com/>
- /e/ OS (nětko „Murena“): <https://murena.com/>
- zatwarjena app „nastajenja“



Pozadki

- AOSP („Android Open Source Project“) (<https://source.android.com/>)
 - LineageOS (<https://lineageos.org/>) [prjedy CyanogenMod]
 - Murena (<https://murena.com/>)
 - ... (https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_custom_Android_distributions)
- mjeńšinowe řeče w „LineageOS“:
 - walizišćina (96%)
 - frizišćina (77%)
 - sardinšćina (32%)
 - okcitanšćina (13%)
 - kašubšćina (0%)
 - ... (<https://crowdin.com/project/lineageos>)



Wotwažowanje

- móžnosće:
 - dalše přiměrjenja („bootanim“)
 - lěpši datowy škit („telefon bjez Google“)
- njelěpšiny:
 - jenož wuzwolene telefony (<https://wiki.lineageos.org/devices/>)
 - někotre apps njeběža
- „2nd life“ za stary telefon? serbske službne telefony?



Namotwa

- angažowani ludźo za hornjo- a delnjoserbski přełožk „LineageOS“
- podpěra:
 - infrastruktura (serwer, signowanje, distribucija)
 - wupožčenje telefonow za wupruwowanje
 - organizacija kwalitnej kontrole



Kónc / prašenja

- e-mail: daniel.sobe@sorben.com
- Slack: https://join.slack.com/t/serbskitelefon/shared_invite/zt-1enab0pxz-oxb93WboTPOhbG0t62GBZg